

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION	7
--------------------	---

PREMIÈRE PARTIE

VARIÉTÉ ET VÉRITÉ DES MÉTAMORPHOSES

INTRODUCTION	19
LE « VRAI TEXTE » ET LA FABLE	23
Les éditions scientifiques des <i>Métamorphoses</i>	25
Deux impensés de la méthode Lachmann	33
Avant le texte était la fable.	
Deux lectures du « Palais de la Renommée »	36
L'AUBERGE OVIDIENNE	45
Les <i>Métamorphoses</i> . Une œuvre inachevée?	45
Philologues alexandrins et secondarité romaine	52
Fables et philologie dans les <i>Métamorphoses</i>	56
Écrire à plusieurs mains	73
VÉRITÉ ET VARIÉTÉ DES LECTURES RENAISSANTES	77
L'édition à la Renaissance	77
La lecture allégorique de Barthélémy Aneau.	
Entre vérité et variété	82
Variété naturelle, variété de l'art chez Ovide	89

La traduction de Thomas Corneille. Séparation des époques, séparation des fables	95
BAUCIS ET PHILEMON	
L'automne de la langue en partage	101
L'interprétation des fables dans l'histoire de Baucis et Philémon	103
Interprétation et excentricité	110

DEUXIÈME PARTIE

VARIATIONS ET RETOURS

INTRODUCTION	117
TRADUCTIONS ET MÉDIATIONS	119
De la traduction à la re-traduction. Oliviers Sers et Danièle Robert	119
Michael von Albrecht. Traduire Ovide pour en finir avec le mythe grec	121
RÉÉCRIRE, RECUEILLIR	131
La traduction pluralisante de Slavitt	132
Réécrire Ovide et exhumer les voix revenantes	151
Les oubliés de la mémoire ovidienne	174
L'ovidianisme anglais débordé. Vers un Ovide mondialisé	177
LE TEMPS REVENANT	187
Menues recensions, tournures désuètes et déploiements d'imaginaire	187
Un texte revenant. Les <i>Métamorphoses</i> d'Arthur Golding	193
NOTIONS QUESTIONNÉES	217

Continuité et retours	217
La fabrique de l'originalité. Le différentiel de l'aura	220
Imiter un modèle, cultiver une résurgence	223
Temps revenant et historiographie	224

TROISIÈME PARTIE

LES FRONTIÈRES DE L'OVIDIANISME

INTRODUCTION	235
OVIDE POLITIQUE	239
L'exil ovidien	239
Une esthétique dissidente	242
Ovide et la dés-universalisation des classiques	245
OVIDIANISME, MINORITÉS ET HUMANISME	247
Arthur Golding et la mémoire postcoloniale des <i>Métamorphoses</i>	248
Une réécriture féministe au Palais de la Renommée	256
Le visage feuilleté de l'humanité. Les <i>Métamorphoses</i> de Yoko Tawada	266
LES MÉTAMORPHOSES APRÈS AUSCHWITZ	273
Cotta à la recherche des <i>Métamorphoses</i>	273
Le labyrinthe. Une première réécriture ovidienne de C. Ransmayr	279
Violence extrême et métamorphose	287
Autorité littéraire et totalitarisme	302
MISES EN PERSPECTIVE DE L'OVIDIANISME	305
Ovide depuis les Amériques	309
Une araignée au royaume de pluralisme	315

CONCLUSION	329
BIBLIOGRAPHIE	333
INDEX DES AUTEURS	351
INDEX DES PERSONNAGES	355
INDEX DES PLANTES ET DES BÊTES	357